

## **BEDIENUNGSANLEITUNG**

ELEKTRONISCHE ZÄHLWAAGE

## **USER MANUAL**

ELECTRONIC COUNTING SCALE

## **INSTRUKCJA OBSŁUGI**

WAGA LICZĄCA

## **NÁVOD K POUŽITÍ**

POČÍTAČÍ VÁHA

## **MANUEL D'UTILISATION**

BALANCE ÉLECTRONIQUE

## **ISTRUZIONI PER L'USO**

BILANCIA CONTAPEZZI ELETTRONICA

## **HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ**

SZÁMLÁLÓ MÉRLEG

**DE | EN | PL | CZ | FR | IT | ES | HU**

**SBS-ZW 3001H**



DE

3

EN

6

PL

9

CZ

13

FR

16

IT

20

ES

24

HU

27

**SPEZIFIKATION**

- Wiederaufladbarer Akku im Inneren, der beim Aufladen eingesetzt werden kann.
- Automatisches Nullstellen beim Umschalten der Waage.
- Automatische Nullstellung-Überwachung.
- 1~100 Summierspeicherplätze.
- Stromversorgung: AC 220V (±10%) / 50 Hz, 110V/60HZ, DC 6V / 4Ah (wiederaufladbarer Akku im Inneren).
- Betriebstemperaturbereich: 0° ~ +40°
- Relative Feuchtigkeit: ≤ 85 % RH

**BEDIENUNG**

Die Waage muss auf einem festen und flachen Untergrund aufgestellt werden. Richten Sie die Waage mit vier Einstellschrauben aus. Schalten Sie die Stromversorgung ein. Die Waage nimmt einen Selbsttest vor, bis sie den normalen Wiegezustand erreicht. Dann zeigen alle Fenster Null an. Die Funktion der Tasten sieht wie folgt aus:

1. Waage einschalten.  
Die Waage nimmt einen Selbsttest vor, bis sie den normalen Wiegezustand erreicht.
2. Zero-Taste: Setzt das Gewichtfenster auf Null und Null erscheint auf dem Display. (Bereich≤4%FS)
3. Tara-Taste: Tara einstellen oder löschen (Bereich≤1/3FS)
  - Legen Sie den Gegenstand auf die Wiegeplatte, anschließend drücken Sie die Taste, das Gewichtfenster zeigt Null an, Tara leuchtet in der Anzeige auf. Wenn die Nullanzeige länger angezeigt wird, dann kann die Waage nicht genutzt werden. Anderenfalls wird die automatische Nullstellenüberwachung nicht funktionieren.
  - Entfernen Sie den zu verwiegenden Gegenstand, die Waage zeigt einen Minuswert an, drücken Sie diese Taste erneut, um die Tara zu löschen.
4. 0~9 Zifferntaste: Die jeweilige Zahl wird von rechts nach links im Gewichtfenster eingegeben, wobei sie automatisch gelöscht wird, wenn die nächste Zahl nach 3 Sekunden eingegeben wird.
5. Clear-Taste: Im Wiegezustand drücken Sie diese Taste, um die Gewichtsanzeige zu löschen.
6. Accu-Taste: Gewicht auf der Waagschale stellen und mit Nummertastatur seinen Gewicht eintippen Displayfenster zeigen entsprechend umberechnete Werte. ACCU-Knopf drücken. WEIGHT-Displayfenster zeigt - Add - und UNIT WEIGHT-Displayfenster "1". Gewicht von der Schale nehmen, beliebigen Knopf auf Nummertastatur drücken (von 0 bis 9) und den zweiten Gewicht stellen (in diesem Moment kann man mit Nummertastatur Einzelgewichtwert wechseln), ACCU



drücken - UNIT WEIGHT-Displayfenster zeigt "2" (die nächste, zweite Messung) und NUMBER-Displayfenster zeigt die summierte Gewichtsmenge von der ersten und zweiten Gewichtsmessung. Man kann 99 darauffolgenden Gewichtsmessungen nach diesem Prinzip durchführen.

7. A.C.-Taste: Löscht gespeicherte summierte Daten, verlässt die Summierfunktion und das Summierzeichen verschwindet.
8. Sample-Taste (DIE ZÄHLFUNKTION)
  - a) Die Waage einschalten und abwarten.
  - b) Auf die Schale die bestimmte Anzahl der Gegenstände hinlegen z.B.: 10 Stück (je mehr, desto besser).
  - c) Mit Hilfe der Tasten [0,1..9] die Anzahl der Gegenstände einführen.
  - d) Die Taste [Sample] drücken; in dem Fenster [NUMBER] wird die Anzahl der Gegenstände angezeigt, im Fenster [UNIT WEIGHT] wird das Gewicht eines Gegenstandes (Gramm) angezeigt, im Fenster [WEIGHT] wird das Gewicht aller Gegenstände angezeigt.
  - e) Die Zählfunktion ist einsatzbereit.
9. Hintergrundbeleuchtung An/Aus: Drücken Sie die Zero-Taste für 3-4 Sekunden, die Hintergrundbeleuchtung wird ein- oder ausgeschaltet.
10. Stellen Sie die Dezimalstelle für das Stückgewicht ein: Geben Sie das Stückgewicht über die Tastatur ein. Wenn das Stückgewicht Null beträgt, drücken Sie die Zifferntaste "0", um die Dezimalstelle des Stückgewichtes einzustellen.

DE

### ALARMANZEIGE

1. Das Gewichtfenster zeigt "-----" mit ununterbrochenem Alarmklang an, wenn das Gewicht mehr als 100%FS+9d beträgt. Läuft der ADC über, so zeigt das Gewichtfenster "—Adc—" mit ununterbrochenem Alarmklang an. In solch einem Fall ist das Gewicht von der Waage abzunehmen.
2. Das Nummernfenster zeigt "—OF—" an, wenn die Zahl oder summierte Zahl 99999 überschritten hat. Die Waage reagiert nicht auf Summiereingaben, die 100 überschreiten, wobei die ursprünglich summierten Daten erhalten bleiben.
3. Wenn die Spannung des Akkus gering ist, zeigt das Gewichtfenster "—Lb—" an, während das Gewicht Null ausweist (die Gewichtsanzeige wird wieder normal, wenn der Akku vollgeladen ist). In solch einer Situation kann die Waage nur kurz genutzt werden und sie sollte schnellstmöglich an die Stromversorgung angeschlossen werden, um den Akku aufzuladen.
4. Das Gewichtfenster zeigt "HHHH" oder "LLLL" an, wenn das Nullgewicht höher oder niedriger als der zulässige Bereich ist.
5. Zeigt das Gewichtfenster "-SYS-" an, dann bedeutet das, dass die Systemparameter falsch sind und umgehend korrigiert werden sollten.
6. Zeigt das Gewichtfenster "Err-2" nach einem Selbsttest an, so hat dies instabiles Verwiegen zur Folge. Siehe hierzu die Hinweise in Abschnitt III/1/(2),(3).

### GEWICHTKALIBRIERUNG

Waage einschalten. ACCU Knopf drücken und gedrückt halten bis auf dem UNIT



WEIGHT-Display "Load" und WEIGHT-Display "30.000" erscheint. 30 kg auf die Waagschale stellen. Wenn die Waage sich stabilisiert, den Knopf-ACCU drücken. Das Kalibrieren wird beendet, die Waage geht in normale Arbeitsmodus.

### STANDARDMÄSSIGE FEHLERBEHEBUNG

#### 1. Instabiles Verwiegen

- Niedrige Akku-Spannung: Waage sofort ausschalten und mehr als 12 Stunden lang aufladen.
- Schwache Intensität oder starkes Rütteln der Wiegeplatte: Wiegeplatte verstärken oder das Rütteln vermeiden.
- Windeinfluss: Glasschicht auflegen, um den Windeinfluss zu begrenzen.

#### 2. Keine Anzeige beim Umschalten der Waage.

- Akku ist defekt: Akku austauschen, wenn dieser nach dem aufladen nicht funktioniert.
- Kaputte Sicherung oder Schalter: Sicherung oder Schalter austauschen.
- Sonstiges: an den Kundendienst zwecks Reparatur senden.

### TRANSPORT UND LAGERUNG

- Stöße und Feuchtigkeit während des Transports vermeiden.
- Starke Sonneneinstrahlung und Regen während der Lagerung vermeiden.

### HINWEISE

1. Vor dem Gebrauch der Waage lesen Sie bitte dieses Handbuch sorgfältig durch.
2. Wird die Waage über längeren Zeitraum nicht verwendet, so laden Sie sie mindestens einmal alle 2 Monate auf und schalten Sie die Betriebstaste aus, um eine Entladung des Akkus zu vermeiden.
3. Der LCD der Waage muss über eine ausreichende Lichtstärke verfügen. Daher ist es ratsam das Produkt mit niedriger Hintergrundbeleuchtung einzustellen.
4. Vermeiden Sie sämtliche Zusammenstöße beim Auflegen des zu verwiegenen Gewichtes auf die Waage.
5. Es ist strengstens verboten, chemische Lösungsmittel für die Reinigung der Oberfläche zu verwenden.
6. Reinigen Sie die Waage mit trockenem oder nassem Abwaschlappen. Abwaschen der Waage mit Wasser ist strengstens verboten.
7. Verwenden Sie nicht den großen Stromversorgungsstromkreis, da dieser das Ergebnis des Wiegens beeinträchtigen kann.

### VORSICHTSMASSNAHMEN

- Wenn das Gewichtfenster "—Lb—" anzeigt, während das Gewicht Null ausweist, bedeutet es, dass die Spannung des Akkus niedrig ist. In solch einer Situation kann die Waage nur kurz genutzt werden und sie sollte schnellstmöglich an die Stromversorgung angeschlossen werden, um den Akku aufzuladen (mehr als 12 Stunden).
- Der Akku ist nicht in der Garantie enthalten.

**SPECIFICATION**

- Rechargeable accumulator inside, you can use the scale during recharging.
- Auto zero-setting when switch on the scale.
- Auto zero-tracing.
- 1~100 times of accumulating.
- Power supply: AC 220V (±10%) / 50 Hz, 110V/60HZ, DC 6V / 4Ah (Rechargeable accumulator inside).
- Working temperature range: 0° ~ +40°
- Relative humidity: ≤ 85 % RH

**OPERATION**

The scale must to be placed on the stable and flat surface, adjust its four screw carrier pole to horizontal, switch on the power, scale begin self-testing until getting normal weighing condition, now all the windows display zero. The function of the keys as follow:

1. Switch on the power, scale begin self-testing until getting normal weighing condition.
2. [Zero] key: Set the weight window to zero, and the zero signal displays. (Range ≤ 4%FS)
3. [Tare] key: Set or clear the tare (Range ≤ 1/3FS)
  - Put on the object, then press the key, the weight window displays zero, the tare signal displays. You can't use the scale in the state of zero signal displaying in long term, otherwise the function of auto zero-tracing will disappear, and the zero point will excursion.
  - Take away the weighing object, scale indicate negative, press this key again to clear tare.
4. [0~9] number key: For input the data from right to left in turn in Unit Weight window, input number will auto clear while next key inputting after 3 seconds
5. [Clear] key: Under weighing condition, press this key to clear the unit weight.
6. [Accu] key: Place the weight on the plate and enter the unit weight using the number buttons. Displays will show the corresponding converted values. Press ACCU key. WEIGHT window will show -Add- and UNIT WEIGHT window will show "1". Remove the weight from the plate, press any of number buttons 0-9 and place another weight on the plate (at this point you can change the unit weight value by using number buttons), press ACCU -UNIT WEIGHT window will show "2" (i.e. another, second measurement) and NUMBER window will show sum of first weighing and second weighing. You can make 99 additions as described above.
7. [A.C.] key: Clear the memorized accumulating data, exit the accumulating state and the accumulate mark will disappear.



## 8. [Samp] key (COUNTING MODE):

- a) Turn on the scale and wait a few seconds.
- b) Put on the plate a fix number of pieces, for instance 10 pieces (the more, the better).
- c) Select with the buttons [0,1,...9] the number of pieces you put on the plate
- d) Press [sample]. On the display [NUMBER], the number of pieces is shown, and on the display [UNIT WEIGHT], the weight of one piece will be calculated and shown (in grams). On the display [WEIGHT], the weight of all the samples will be shown.
- e) The counting mode is ready for use.

## 9. Backlight On/Off: Press [Zero] key for 3-4 seconds, the backlight will be switched on or off.

## 10. Adjust the decimal point number for the unit weight: Enter the unit weight form the keyboard, when the unit weight is zero, press number key "0" to adjust the decimal point number for the unit weight.

**ALARM INDICATION**

1. The weight window displays "-----" with continuously alarm sound when the weight over 100%FS+9d, if the ADC overflows, the weight window displays "—Adc—" with continuously alarm sound. For these instance, the weight should be taken away.
2. The number window displays "—OF—" when the number or accumulated number over 99999. The scale will not response if the accumulated times over 100, but the original accumulated data will be retained.
3. If the voltage of the accumulator is low, the weight window displays "—Lb—" while the weight is zero (The weight display will recover to normal when it is loaded). Under this condition, you can use the scale in a short time, but you should plug in the AC plug as soon as possible to recharge the accumulator.
4. The weight window displays "HHHH" or "LLLL" when the zero weight is higher or lower than the permitted range.
5. If the weight window displays "-SYS-", it means the system parameter is wrong, you should send it for maintain immediately.
6. If the weight window displays "Err-2" after self-testing, it means unstable weighing, please see III/1/(2),(3).



## WEIGHT CALIBRATION

Turn on the scale and wait a few seconds. Press and hold ACCU button as long as UNIT WEIGHT window will show “LoAd” and WEIGHT window will show 30.000. Put on the plate 30 kg. When the scale will be stable, press ACCU button. Calibration is finished, scale goes to normal operation mode.

## REGULAR TROUBLESHOOTING

### 1. Unstable weighing

- Low voltage for accumulator: Switch off the scale immediately and recharge it more than 12 hours.
- Low intensity or strong shake for platform: Strengthen the platform or avoidshake.
- Influenced by the wind: Set a glass cover to reduce the influence of the wind.

### 2. No display when switch on the scale

- Accumulator is unusable: Change the accumulator if it remains invalid after recharging.
- Broken with fuse or switch: Change the fuse or switch.
- Others: Send it for maintain.

## TRANSPORTATION AND STORAGE

- Avoid shock and dampness during transportation.
- Avoid strong sunshine and rain during storage.

## ATTENTION

1. Please read this instruction manual carefully before you use the scale.
2. If it has not be used for long time, please recharge it once 2 months at least, andkeep the power switch on “off” status to avoid discharge of accumulator.
3. LCD of the scale must to be operated under rich light, you are advised to select product with backlight under low light condition.
4. Avoid collision when you put the weighting object on the scale.
5. It is strictly prohibited to use strong chemical solvent to clean the surface.
6. Please clean the scale with dry or wet dishcloth. Washing it with water is strictlyprohibited.
7. Please don't use the same power supply circuit together with the big power equipment, because the running of the big power equipment will influence the weighing.

## CAUTION

- If the weight window displays “—Lb—” when the weight is zero, it means the voltage of the accumulator is low. Under this condition, you can use the scale in a short time, but you should plug in the AC plug as soon as possible to recharge the accumulator, please recharge the accumulator for more than 12 hours.
- The accumulator is not included in free maintain warrant.

## INSTRUKCJA OBSŁUGI

## SPECYFIKACJA

- Akumulator wielokrotnego ładowania we wnętrzu wagi, która może być używana w trakcie ładowania.
- Automatyczne zerowanie podczas włączania wagi.
- Automatyczna kontrola ustawiania zera.
- 1 —100 miejsc na zapisanie sum.
- Zasilanie: AC 230V (±10%) / 50 Hz, 110V/60HZ, DC 6V / 4Ah (akumulator wielokrotnego ładowania we wnętrzu).
- Zakres temperatury roboczej: 0° — +40°
- Wilgotność względna: < 85 % RH

## OBSŁUGA

Wagę należy ustawić na stabilnym i płaskim podłożu. Ustaw wagę w odpowiedniej pozycji za pomocą czterech śrub nastawczych. Włącz zasilanie energią. Waga przeprowadza autotest, zanim osiągnie normalny stan ważenia. Wówczas na wszystkich oknach wyświetla się zero. Klawisze posiadają następujące funkcje:

1. Włączanie wagi. Waga przeprowadza autotest, dopóki nie osiągnie normalnego stanu ważenia.
2. Przycisk Zero: Ustawia okno ciężaru na zero i zero pojawia się na wyświetlaczu. (Zakres <4%FS).
3. Przycisk Tara: Ustaw lub wykasuj tarę (zakres <1/3FS)
  - Połóż przedmiot na płytę ważącą, następnie wciśnij przycisk, a okno ciężaru wskaże zero i tara zaświeci się na wyświetlaczu. Jeżeli wskaźnik zera będzie się wyświetlał przez dłuższy czas, to nie będzie można używać wagi. W przeciwnym razie nie będzie funkcjonować automatyczna kontrola ustawienia zera.
  - Zdejmij przedmiot, który ma zostać zważony, waga wskaże wartość ujemną. Wciśnij ponownie ten przycisk, aby wykasować tarę.
4. 0~9 klawisze cyfrowe: Dana liczba podawana jest w oknie ciężaru od prawej do lewej strony, przy czym zostaje ona automatycznie wykasowana, gdy po 3sekundach zostanie wpisana kolejna liczba.
5. Przycisk Clear: Wciśnij ten przycisk w stanie ważenia, aby wykasować wskaźnik ciężaru.
6. Przycisk „Accu”: Połóż ciężar na szalce i za pomocą klawiatury numerycznej wprowadzić jego wagę jednostkową. Okna pokażą odpowiednie przeliczone wartości. Przycisnąć przycisk ACCU. Okno wyświetlacza WEIGHT pokaże –Add – a okno wyświetlacza UNIT WEIGHT pokaże „1”. Zdjąć ciężar z szalki, nacisnąć którykolwiek z przycisków numerycznych 0-9 i położyć drugi ciężar (w tym momencie klawiszami numerycznymi można zmienić wartość wagi jednostkowej



na inną), naciśnięć ACCU – okno wyświetlacza UNIT WEIGHT pokaże „2” (czyli kolejny, drugi pomiar) a okno NUMBER pokaże zsumowaną wartość ilości pierwszego ważenia i drugiego ważenia. Można wykonać 99 kolejnych sumowań opisanych w powyższy sposób.

7. Przycisk A.C.: Kasuje zapisane zsumowane dane, wychodzi z funkcji sumowania i wówczas znak sumowania znika.
8. Przycisk Sample (Funkcja liczenia):
  - a) Włączyć wagę i odczekać.
  - b) Położyć na szalkę odliczoną ilość przedmiotów np. 10 sztuk (im więcej tym lepiej).
  - c) Za pomocą przycisków [0,1...9] wprowadzić ilość przedmiotów.
  - d) Naciśnięć przycisk [Sample], w okienku [Number] pojawi się liczba przedmiotów, w okienku [UNIT WEIGHT] wyświetli się waga pojedynczego przedmiotu (w gramach), w okienku [WEIGHT] pojawi się waga wszystkich przedmiotów.
  - e) Funkcja liczenia jest gotowa do użycia.
9. Włączenie/ wyłączenie podświetlenia tła: Przytrzymaj wciśnięty przycisk Zero przez 3-4 sekundy, a podświetlenie tła włączy lub wyłączy się.
10. Ustaw miejsce dziesiętne dla ciężaru sztuk: Za pomocą klawiatury wpisz ciężar sztuk . Jeżeli ciężar sztuk wynosi zero, to wciśnij klawisz cyfrowy „0”, aby ustawić miejsce dziesiętne ciężaru sztuk.

## KOMUNIKATY ALARMOWE

1. Okno ciężaru wskazuje”.....“ z nieprzerwanym dźwiękiem alarmu, gdy ciężar wynosi więcej niż 100%FS+9d. Jeżeli ADC zostanie przekroczone, to okno ciężaru wyświetli “—Adc—” z nieprzerwanym dźwiękiem alarmu. W tego typu przypadku należy zdjąć ciężar z wagi.
2. Okno numeryczne wskazuje “—OF—”, gdy liczba lub zsumowana liczba przekroczy 99999. Waga nie reaguje na podawanie kolejnych sum do zsumowania, które przekraczają 100, przy czym zsumowane wcześniej dane zostają zachowane.
3. Jeżeli napięcie akumulatora jest niskie, to w oknie ciężaru wyświetla się “—Lb—”, podczas gdy ciężar wykazuje zero (wyświetlacz ciężaru powraca do normalnego stanu, gdy akumulator jest całkowicie naładowany). W tego typu sytuacji wagi można używać tylko przez krótki czas i należy najszybciej jak jest to możliwe podłączyć ją do zasilania, aby naładować akumulator.
4. W oknie ciężaru wyświetla się “HHHH” lub “LLLL” , gdy ciężar zerowy jest większy lub mniejszy niż zakres dopuszczalny.
5. Jeżeli w oknie ciężaru wyświetli się “-SYS-”, to oznacza to, że parametry systemu są nieprawidłowe i należy je niezwłocznie skorygować.

6. Jeżeli po wykonaniu autotestu w oknie ciężaru wyświetli się “Err-2”, to skutkiem tego będzie niestabilny wynik ważenia. W tych kwestiach spójrz na wskazówki w rozdziale III/I/(2),(3).

## KALIBRACJA

Włączyć wagę. Naciśnięć i przytrzymać przycisk ACCU tak długo aż na wyświetlaczu UNIT WEIGHT pokaże się napis „LoAd” a na wyświetlaczu WEIGHT pokaże się 30.000. Położyć na szalce 30 kg. W momencie gdy waga ustabilizuje się naciśnięć przycisk ACCU. Kalibracja zakończona, waga przechodzi do trybu normalnej pracy.

## ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

### 1. Niestabilny wynik ważenia

- Niskie napięcie akumulatora: Natychmiast wyłącz wagę i ładuj akumulator przez ponad 12 godzin.
- Słaba intensywność lub silne wibracje płyty ważącej: Wzmocnij płytę ważącą lub unikaj wibracji.
- Wpływ wiatru: Nałóż szklaną obudowę, aby ograniczyć wpływ wiatru.

### 2. Wyświetlacz nic nie pokazuje przy włączaniu wagi

- Akumulator jest uszkodzony: Wymień akumulator, jeżeli nie funkcjonuje on pomimo naładowania.
- Niesprawny bezpiecznik lub przełącznik: Wymień niesprawny bezpiecznik lub przełącznik.
- W przypadku wystąpienia innych błędów: prześlij do naprawy do serwisu klienta.

## TRANSPORT I MAGAZYNOWANIE

- Podczas transportu należy unikać potrząśnięcia i wilgoci.
- Podczas magazynowania należy unikać silnego promieniowania słonecznego i deszczu.

## WSKAZÓWKI

1. Przed użyciem wagi należy starannie przeczytać niniejszy podręcznik użytkownika.
2. Jeżeli waga nie jest używana przez dłuższy czas, to należy ją ładować co najmniej raz na 2 miesiące i sprawdzać czy przycisk uruchamiający jest w pozycji wyłączonej, aby w ten sposób zapobiec rozładowaniu akumulatora.
3. Wyświetlacz LCD wagi powinien pracować przy dużym natężeniu światła. W związku z tym zaleca się ustawienie produktu z niewielkim podświetleniem tła.
4. Należy unikać wszelkiego zderzania się ważonych ładunków/ towarów podczas ich nakładania na wagę.
5. Surowo zabrania się stosowania chemicznych rozpuszczalników do czyszczenia powierzchni wagi.
6. Wagę należy czyścić suchą lub wilgotną ściereczką. Surowo zabrania się mycia wagi wodą.



7. Nie należy stosować źródła zasilania wagi, do którego podłączone są inne, duże urządzenia elektryczne. Te duże urządzenia elektryczne mogą mieć wpływ na wynik ważenia.

### ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

- Jeżeli w oknie ciężaru wyświetla się „—Lb—“, podczas gdy ciężar wykazuje zero, to oznacza to, że napięcie akumulatora jest niskie. W tego typu sytuacji wagi można używać tylko przez krótki czas i należy najszybciej jak jest to możliwe podłączyć ją do zasilania, aby naładować akumulator (na ponad 12 godzin).
- Gwarancja nie obejmuje akumulatora.

### SPECYFIKACE

- Dobijący akumulator pro váhu, která se může používat během nabíjení.
- Automatické nulování při vypnutí váhy.
- Automatická kontrola nastavení nuly.
- 1–100 míst pro uložení součtů.
- Napájení: AC 230V (±10 %) / 50 Hz, 110V/60HZ, DC 6V / 4Ah (dobijecí akumulator uvnitř).
- Rozsah pracovní teploty: 0 °C až +40 °C
- Relativní vlhkost: < 85 % RH

### OBSLUHA

Váhu postavte na pevný a rovný povrch. Váhu vyrovnejte do roviny pomocí výškově nastavitelných nožek. Zapněte elektrické napájení. Váha provádí autotest, dokud nedosáhne základního režimu vážení. Pak se ve všech oknech zobrazí nula. Funkce kláves vypadá následovně:

1. Zapnutí váhy. Váha provádí automatický test, dokud nedosáhne základního režimu vážení.
2. Tlačítko Nula: Nastaví okno hmotnosti na nulu a nula se zobrazí na displeji. (Rozsah <4 % FS).
3. Tlačítko Tára: Nastavení nebo smazání tárování (rozsah <1/3 FS).
  - Položte předmět na vážní desku, pak stiskněte tlačítko, okno hmotnosti zobrazí nula a na displeji se rozsvítí tára. Pokud se ukazatel nula bude zobrazovat delší dobu, nemůžete používat váhu. V opačném případě nebude fungovat automatické sledování nuly.
  - Sejměte vážený předmět, hmotnost se zobrazí jako záporná hodnota. Chcete-li smazat táru, opět stiskněte toto tlačítko.
4. 0~9 číselná tlačítka: příslušné číslo zadejte v okně hmotnosti zprava doleva, přičemž bude automaticky smazáno, pokud po 3 sekundách zadáte další číslo.
5. Tlačítko Clear: chcete-li smazat ukazatel hmotnosti, stiskněte toto tlačítko v režimu vážení.
6. Tlačítko „Accu“: položte zátěž na misku a pomocí číselné klávesnice zadejte její jednotkovou hmotnost. Okna zobrazí příslušně přepočítané hmotnosti. Stiskněte tlačítko ACCU. Okno ukazatele WEIGHT zobrazí – Add – a okno ukazatele UNIT WEIGHT zobrazí „1“. Sejměte zátěž z misky, stiskněte libovolné číselné tlačítko 0–9 a položte druhou zátěž (v tomto okamžiku můžete číselnými tlačítky změnit hodnotu jednotkové hmotnosti na jinou), stiskněte ACCU – okno ukazatele UNIT WEIGHT zobrazí „2“ (čili další, druhé měření) a okno NUMBER zobrazí součet



naměřených hodnot z prvního a druhého vážení. Můžete provést 99 dalších součtů popsaných výše uvedeným způsobem.

7. Tlačítko A.C.: maže uložené sečtené údaje, umožňuje opustit funkci sčítání a pak znaménko sčítání zmizí.
8. Tlačítko Sample (Funkce počítání):
  - a) Zapněte váhu a počkejte.
  - b) Na misku položte odpočítaný počet předmětů, např. 10 kusů (čím více, tím lépe).
  - c) Pomocí tlačítek [0,1...9] zadejte počet předmětů.
  - d) Stiskněte tlačítko [Sample], v okně [Number] se zobrazí počet předmětů, v okně [UNIT WEIGHT] se zobrazí hmotnost jednotlivého předmětu (v gramech), v okně [WEIGHT] se zobrazí hmotnost všech předmětů.
  - e) Funkce počítání je připravena k použití.
9. Zapnutí/vypnutí podsvícení pozadí: přidržte stisknuté tlačítko Nula na 3–4 sekundy a podsvícení pozadí se zapne nebo vypne.
10. Nastavte desetinné místo pro hmotnost kusů: pomocí klávesnice zadejte hmotnost kusu. Pokud hmotnost kusů činí nula, stiskněte číselné tlačítko „0“, abyste nastavili desetinné místo hmotnosti kusu.

#### CHYBOVÉ ZPRÁVY

1. Okno hmotnosti zobrazuje „.....“ s dlouhým zvukovým signálem, když hmotnost činí více než 100 % FS+9d. Pokud ADC bude překročeno, pak se v okně hmotnosti zobrazí „—Adc—“ s dlouhým zvukovým signálem. V případech tohoto typu sejměte zátěž z váhy.
2. Číslíkové okno zobrazuje „—OF—“, když počet nebo sečtený počet překročí 99999. Váha nereaguje na zadávání dalších součtů pro sčítání, které překračují 100, přičemž dříve sečtené údaje budou zachovány.
3. Pokud je kapacita akumulátoru nízká, pak ukazatel hmotnosti zobrazuje „—Lb—“, zatímco hmotnost indikuje nula (ukazatel hmotnosti se vrátí do základního režimu, pokud je akumulátor zcela nabitý). V situaci tohoto typu váhu používejte pouze po krátkou dobu, a co nejrychleji ji připojte k napájení, abyste dobili akumulátor.
4. Ukazatel hmotnosti zobrazuje „HHHH“ nebo „LLLL“, když je nulová hmotnost větší nebo menší než přípustný rozsah.
5. Pokud ukazatel hmotnosti zobrazí „-SYS-“, znamená to, že parametry systému nejsou správné a neprodleně je opravte.
6. Pokud po provedení autotestu ukazatel hmotnosti zobrazuje „Err-2“, pak to znamená nestabilní výsledek vážení. V případě těchto problémů se podívejte na pokyny v kapitole III/1/(2),(3).

#### KALIBRACE

Zapněte váhu. Stiskněte a přidržte tlačítko ACCU tak dlouho, až okno ukazatele UNIT WEIGHT zobrazí indikaci „LoAd“ a okno ukazatele WEIGHT zobrazí 30.000. Na misku položte 30 kg. Jakmile se váha stabilizuje, stiskněte tlačítko ACCU. Kalibrace je ukončena, váha se přepne do základního režimu vážení.

#### ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ

##### 1. Nestabilní výsledek vážení

- Nízká kapacita akumulátoru: ihned vypněte váhu a nabíjejte akumulátor alespoň 12 hodin.
- Slabá intenzita nebo silné vibrace vážní desky: zpevněte vážní desku nebo zabraňte vibracím.
- Vliv větru: Nasaďte skleněnou ochranu, abyste omezili vliv větru.

##### 2. Po zapnutí váhy se na displeji nic nezobrazuje.

- Akumulátor je poškozen: vyměňte akumulátor, pokud i přes nabití nefunguje.
- Poškozená pojistka nebo přepínač: vyměňte poškozenou pojistku nebo přepínač.
- V případě výskytu jiných chyb: zašlete k opravě do klientského servisu.

#### PŘEPRAVA A SKLADOVÁNÍ

- Při přepravě zabraňte otřesům a vlhkosti.
- Při skladování zabraňte silnému UV záření a dešti.

#### POKYNY

1. Před použitím váhy si pozorně přečtěte tento uživatelský manuál.
2. Pokud váhu nepoužíváte delší dobu, nabíjejte ji alespoň jednou za 2 měsíce a kontrolujte, zda je spínač ve vypnuté poloze, abyste takto zabránili vybití akumulátoru.
3. LCD displej váhy musí pracovat s velkou světelnou intenzitou. V této souvislosti se doporučuje nastavit na displej slabé podsvícení pozadí.
4. Zabraňte veškerým nárazům vážených zátěží/předmětů při jejich kladení na váhu.
5. Je přísně zakázáno používat k čištění povrchu váhy chemická rozpouštědla.
6. Váhu čistěte suchým nebo vlhkým hadříkem. Je přísně zakázáno mýt váhu vodou.
7. Nepoužívejte napájecí zdroj váhy, ke kterému jsou připojeny jiné velké elektrické spotřebiče. Tyto velké elektrické spotřebiče mohou mít vliv na výsledek vážení.

#### BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ

- Pokud ukazatel hmotnosti zobrazuje „—Lb—“, zatímco hmotnost činí nula, znamená to nízkou kapacitu akumulátoru. V situaci tohoto typu používejte váhu pouze krátkou dobu, a co nejrychleji ji připojte k napájení, aby se akumulátor nabíil (na déle než 12 hodin).
- Záruka se nevztahuje na akumulátor.



## SPÉCIFICATIONS

- Batterie rechargeable incluse, qui peut être utilisée après chargement.
- Remise à zéro automatique à l'extinction de la balance.
- Mise à zéro automatique.
- 1~100 emplacements mémoire.
- Alimentation en courant: AC 220V ( $\pm 10\%$ )/50 Hz, 110V/60HZ, DC 6V/4Ah (batterie rechargeable à l'intérieur).
- Température de fonctionnement : 0° ~ +40°
- Humidité relative:  $\leq 85\%$  RH

## UTILISATION

La balance doit être installée sur une surface stable et plane. Ajustez

la balance à l'aide des quatre vis de réglage. Mettez l'appareil sous tension.

La balance effectue une auto-vérification, jusqu'à ce qu'elle soit prête à peser.

Tous les écrans affichent alors zéro. Les touches ont les fonctions suivantes:

1. Allumer la balance.  
La balance effectue une auto-vérification, jusqu'à ce qu'elle soit prête à peser.
2. Touche Zéro: Ajustez l'écran poids sur zéro et le numéro zéro s'affiche. (Plage de mesure  $\leq 4\%$  full scale)
3. Touche Tare: tarer ou supprimer (mesures  $\leq 1/3$  full scale)
  - Poser l'objet à tarer sur le plateau, appuyer sur la touche tare, l'écran indique zéro, le symbole tare s'affiche sur l'écran. Lorsque le symbole zéro reste affiché plus longtemps, la balance ne peut pas être utilisée. Dans le cas contraire, la fonction de remise à zéro automatique ne fonctionnera pas.
  - Si vous enlevez l'objet qui a été taré, la balance indique une valeur négative, appuyez de nouveau sur cette touche pour annuler le tarage.
4. Touches numériques 0~9: Le chiffre sélectionné/correspondant apparaît de la droite vers la gauche sur l'écran poids (WEIGHT), et est supprimé automatiquement, si un nouveau nombre est entré après 3 secondes.
5. Touche Clear: Appuyez sur cette touche pendant la pesée, pour supprimer la donnée affichée.

Touche batterie (ACCU): Appuyez sur cette touche pour enclencher la fonction addition (si l'écran indique zéro, c'est que la fonction n'est pas activée). L'écran poids indique maintenant „Add“ et „X“, „X“ correspondant à la somme des données pesées. L'écran affiche la somme totale pesée.

Lors de la phase d'addition, il est possible de revenir en mode pesage en appuyant sur

n'importe quelle touche, à l'exception de la touche Batterie (Accu), qui permet de sauvegarder les données précédemment enregistrées.

1. Touche A.C: Supprime les données stockées, quitte la fonction addition et le symbole addition disparaît. Touche Samp: Mettez l'échantillon sur le plateau de pesée, puis entrez le nombre d'échantillons et celui-ci apparaît alors sur l'écran poids. Appuyez ensuite sur la touche jusqu'à ce que la lecture du poids soit stable. L'écran poids indique le poids de l'échantillon. Si le poids calculé correspond à moins de 80% de l'unité réelle, le symbole „U.W“ s'affiche. Si le poids de l'échantillon est quatre fois plus petit que l'unité, c'est le symbole „Sample“ qui apparaît. Pour modifier le nombre d'échantillons, appuyer d'abord sur la touche Zéro et entrer alors un nouveau chiffre. Si vous avez entré un nombre depuis 3 secondes, alors vous pouvez en entré un nouveau directement sans appuyer sur la touche „clear“. Si le poids de l'élément contient au plus quatre décimales alors le poids de cet élément ne peut pas dépasser 1 kg, au risque d'entraîner une erreur de calcul.
2. On/Off (allumage/extinction) du rétroéclairage: Appuyer sur la touche Zéro pendant 3-4 secondes, pour activer/désactiver le rétroéclairage.
3. Choisir le nombre de décimales pour l'élément à peser: Entrer le poids de l'objet sur le clavier. Si le poids est nul, appuyer sur la touche „0“ pour ajuster la position décimale.

## ALARME

1. L'écran poids affiche “ ---- “ et une alarme sonore se déclenche lorsque le poids pesé dépasse  $100\%FS+9d$ . Le signe ADC s'affiche, l'écran poids indique “ -Adc- “ et le signal d'alarme sonne de manière ininterrompue. Dans ce cas, l'objet pesé doit être enlevé du plateau de la balance.
2. L'écran poids affiche “—OF—” si le chiffre ou la somme dépasse 99999. Si la balance ne réagit pas aux sommes qui dépassent 100, les données enregistrées précédemment sont maintenues.
3. Si la tension de la batterie est faible, l'écran indique “—Lb—”, et le poids indiqué est zéro (l'affichage du poids reprend lorsque la batterie est complètement chargée). Dans cette situation, la balance ne doit être utilisée que brièvement et elle doit être branchée au courant le plus vite possible afin de recharger la batterie.
4. Si l'écran poids affiche « HHHH » ou « LLLL », cela signifie que le poids nul est plus élevé ou plus faible que la plage de mesure tolérée.
5. Si l'écran poids affiche “-SYS-”, cela signifie que les paramètres du système sont erronés et doivent être corrigés immédiatement.



6. Si l'écran poids indique "Err-2" après l'auto-vérification, les résultats du pesage seront instables. Voir les indications dans la section III/1/(2), (3).

## CALIBRAGE

1. Appuyez sur la touche A.C. jusqu'à ce que l'écran s'allume et affiche "-CAL.-", l'écran poids et l'écran "Number" affichent 0 ou un nombre plus petit.
2. Calibrage du poids: F.S.-Calibrage: Posez un poids suffisant sur le plateau. Appuyez sur la touche Accu lorsque l'affichage est stable. Le calibrage est terminé.
3. Calibrage avec un poids: Appuyez sur la touche Tare, l'écran poids affiche "-----" an. L'écran poids et l'écran „Number“ restent stables. Entrez le poids sur le clavier, puis posez le poids correspondant sur la balance. Appuyez sur la touche Accu lorsque l'affichage est stable. Le calibrage est terminé.

## DÉPANNAGE ET AJUSTEMENT DE L'APPAREIL

### 1. Résultats de pesage instables

- Batterie faible: La balance doit être éteinte immédiatement et rechargée pendant au moins 12 heures.
- Intensité faible ou forte agitation/secousse du plateau: Renforcer/stabiliser le plateau ou éviter les mouvements.
- Pression du vent: Utiliser la couche en verre, pour limiter l'influence du vent.

### 2. Aucun affichage lors de l'extinction de la balance

- Batterie défectueuse: changer la batterie si elle ne fonctionne pas même après avoir été rechargée.
- Sécurité ou interrupteur cassé: échanger l'interrupteur ou la sécurité.
- Ou: envoyer au service clients pour réparation:

## TRANSPORT ET STOCKAGE

- Eviter les impacts et l'humidité pendant le transport.
- Eviter une exposition forte aux rayons du soleil et à la pluie pendant le stockage.

## ACCESSOIRES

- Manuel d'utilisation
- Alimentation

## INDICATIONS

1. Veuillez lire ce manuel soigneusement avant d'utiliser la balance.
2. Si la balance n'est pas utilisée pendant une longue période, chargez-la au moins une fois tous les 2 mois et mettez-la hors tension pour éviter un déchargement de la batterie.

3. L'écran de la balance doit pouvoir disposer d'une puissance et d'une lumière suffisante. Il est donc conseillé de travailler dans un espace bien éclairé et de régler le rétroéclairage sur une puissance plus faible.
4. posez les objets en douceur sur le plateau de la balance, évitez les chocs et les secousses.
5. Il est strictement interdit d'utiliser des solvants chimiques pour le nettoyage du plateau.
6. Nettoyez la balance avec un chiffon sec ou légèrement humide. Ne la lavez jamais à l'eau.
7. N'utilisez pas de circuit d'alimentation trop fort car cela peut affecter les résultats de la balance.

## MESURES DE PRÉCAUTION

- Si l'écran indique "—Lb—" alors que le poids pesé est de zéro, cela signifie que la batterie est faible. Dans cette situation, la balance ne peut être utilisée que brièvement et elle doit être branchée sur le secteur au plus vite, afin de recharger la batterie.
- La batterie n'est pas couverte par la garantie.



## INFORMAZIONI

- Batteria ricaricabile inclusa. La bilancia può essere utilizzata anche quando la batteria è in carica
- Azzeramento automatizzato durante la fase di accensione della bilancia
- Funzione automatizzata di controllo e azzeramento
- Combinazioni di memoria 1~100
- Alimentazione: CA 220V ( $\pm 10\%$ ) /50 Hz, 110V/60HZ, CC 6V/4Ah (batteria incorporata ricaricabile)
- Temperatura di esercizio: 0° ~ +40°
- Umidità relativa:  $\leq 85\%$

## FUNZIONAMENTO

La bilancia deve essere sistemata su una superficie piana e stabile. Fissate la bilancia ruotando le viti di regolazione. Provvedere ora all'allacciamento della corrente.

La bilancia si regola automaticamente fino a raggiungere lo status di pesata standard. Ora sui display della bilancia comparirà la cifra zero. La funzione dei tasti è la seguente:

1. Avviare la bilancia.  
La bilancia si regola automaticamente fino a raggiungere lo status di pesata standard
2. Tasto zero: una volta azzerato il peso, il display di pesata indicherà il numero zero. ( $\leq 4\%SF$ )
3. Tasto tara: Impostare o cancellare la funzione tara ( $\leq 1/3SF$ )
  - Appoggiate gli articoli sul piatto di pesata e infine premete il tasto tara. Sul display di pesata comparirà il numero zero e l'indicatore della funzione TARA si illuminerà. Qualora il numero ZERO permanesse a lungo sul display, la bilancia non può essere utilizzata. In caso contrario la funzione di azzeramento automatico non potrà funzionare.
  - Rimuovete l'articolo da pesare qualora sul display della bilancia comparisse un valore negativo. In questo caso si prega di premere nuovamente il tasto tara per cancellare il valore.
4. Tasti cifra [0] -[ 9]: digitando il valore desiderato, il numero comparirà sul display di pesata da destra verso sinistra e sarà automaticamente cancellato dopo 3 secondi quando digiterete il numero successivo.
5. Clear-Taste/Tasto di azzeramento: Premere questo tasto per cancellare l'indicazione peso.
6. Accu-Taste /Tasto batteria: premere questo tasto per avviare la funzione somma  
Accu-Taste /Tasto batteria: premere questo tasto per avviare la funzione somma

(questo tasto non funziona se sul display viene indicato il numero zero). Ora sulla finestrella indica peso comparirà l'indicazione "Add" e "X,,. La " X,, segnala i multipli dei numeri sommati. La finestra indica numero mostra il numero complessivo. Per sommare e pesare potete premere qualsiasi tasto tranne il tasto batteria (accu taste), che memorizza i dati già immessi.

7. Tasto A.C.: cancella i dati somma già salvati e consente di disattivare la funzione somma.
8. Tasto Samp/Tasto campione :Appoggiate un campione sul piatto di pesata. Digitate quindi il numero del pezzo e quest'ultimo comparirà sulla finestra mostra peso.  
Infine premete questo tasto finché l'indicazione peso non si sarà stabilizzata. La finestra indica peso vi mostrerà il peso del campione. Qualora la bilancia calcolasse un peso inferiore all'80% dell'unità allora comparirà il segnale "U.W". Qualora invece la bilancia calcolasse un peso 4 volte inferiore rispetto all'unità, allora comparirà il segnale "Sample". Premete questo tasto se desiderate aumentare o diminuire i campioni da pesare, premete successivamente il tasto Zero e digitate infine il nuovo numero. Tre secondi dopo aver digitato il numero potete digitarne un altro senza premere direttamente il tasto Clear. Se il peso dell'articolo occupa massimo 4 posti decimali allora il peso del pezzo non potrà superare più di 1 kg. In caso contrario potrebbero insorgere errori di calcolo.
9. Accensione o spegnimento della retroilluminazione: Premere il tasto Zero per 3-4 secondi per attivare o disattivare la retroilluminazione.
10. Impostare i posti decimali che l'articolo necessita: digitare il peso dell'articolo. Se il peso è pari a zero, si prega di premere il tasto "0" per impostare i numeri decimali previsti per quell'articolo.

## INDICATORE DI ALLARME

1. Quando finestra mostra peso indica "-----" e l'allarme inizia a suonare significa che il peso dell'articolo ha superato il 100%+9d del peso di sicurezza funzionale. Se la finestra di peso mostra la scritta "—Adc—" e l'allarme continua a suonare, in quel caso bisogna rimuovere l'articolo dalla bilancia.
2. Il display indica "—OF—" quando la cifra digitata o la somma del peso ha superato il numero 99999. La bilancia non reagisce ai dati somma che superano il valore



- 100, mentre i dati sommati originariamente rimangono salvati.
3. Se la tensione della batteria e' bassa, la finestra peso indica "—Lb—" e il peso indica Zero (Il display mostra peso ritorna alla funzione normale una volta che la batteria e' completamente carica). In questo caso la bilancia puo' essere utilizzata per poco tempo e la batteria deve essere ricaricata al piu' presto.
  4. Il display mostra peso indica: "HHHH,, oppure "LLLL,, quando la cifra e' inferiore o superiore al valore normale.
  5. Se la finestra peso indica "-SYS-" cio' significa che i parametri del sistema sono sbagliati e quindi devono essere subito modificati e corretti.
  6. Se la finestra indica peso mostra la scritta "Err-2,, dopo un'autocorrezione significa che si e' verificato un errore durante la misurazione del peso. Per maggiori informazioni consultare il paragrafo III/1/(2),(3).

### CALIBRAZIONE DEL PESO

1. Premere il tasto A.C. fino a quando il display peso non mostrera' la scritta "-CAL.-". In questo caso sulle finestre mostra peso e mostra numero compare „0“ oppure un numero piccolo.
2. CALIBRAZIONE DEL PESO: F.S. - Calibrazione: appoggiate l'articolo sul piatto di pesata. Premete il tasto „Accu“/“batteria“ una volta attivato il display. La calibrazione e' terminata.
3. Calibrazione con un peso/Taratura: premere il tasto Tara e il display mostra peso indichera' "----". I valori delle finestre mostra peso e mostra numero non vengono modificati. Digitare il peso del prodotto e infine e sistemare successivamente il prodotto sul piatto di pesata. Premete il tasto „Accu“/“batteria“ una volta attivato il display. La taratura e' terminata.

### RILEVAZIONE ED ELIMINAZIONE DEGLI ERRORI

#### 1. Peso instabile

- Tensione batteria troppo bassa: Spegnerne immediatamente la bilancia e metterla sotto carica per almeno 12 ore.
- Intensità debole o piatto di pesata instabile: Fissare meglio il piatto di pesata alla bilancia per evitare che quest'ultimo prenda degli scossoni, non consentendo di pesare correttamente l'articolo.
- In caso di vento riparare la bilancia dal vento montando la cupola di protezione.

#### 2. Nessun avviso di cambio funzione.

- La batteria e' difettosa: sostituire la batteria, se quest'ultima non funziona dopo che e' stata ricaricata.
- In caso di rottura del dispositivo di sicurezza o dell'interruttore sostituirli immediatamente.
- Altro: rispedire la bilancia al servizio clienti che provvedera' a riparare il prodotto.

### TRASPORTO E SMISTAMENTO

- Durante il trasporto, evitare che la bilancia riceva urti e scossoni e sistemarla in un ambiente privo di umidità.
- Durante la permanenza in magazzino, evitare che la bilancia venga esposta ai raggi solari e alla pioggia.

### ACCESSORI:

- Istruzioni d'uso
- Cavo di alimentazione corrente

### CONSIGLI UTILI

1. Prima di utilizzare la bilancia leggere attentamente il manuale d'istruzioni.
2. Qualora la bilancia non venisse utilizzata da molto tempo, si prega di ricaricare la batteria almeno una volta ogni due mesi e di disattivare le funzioni per evitare che la batteria si scarichi completamente.
3. Lo schermo LCD della bilancia deve disporre di una potenza luminosa sufficiente a tal punto da permettere un utilizzo ottimale della bilancia e delle sue funzioni. Per questo motivo si consiglia di impostare correttamente la funzione di retroilluminazione.
4. Adagiare il prodotto da pesare sulla bilancia, in modo da evitare eventuali urti sul piatto di pesata.
5. È assolutamente proibito utilizzare detergenti aggressivi di natura chimica per pulire le superfici della bilancia.
6. Si prega di pulire la bilancia con un panno inumidito o anche bagnato. E' assolutamente vietato pulire la bilancia immergendola completamente nell'acqua.
7. Si consiglia di non utilizzare il ciclo di alimentazione principale, in quanto questo potrebbe pregiudicare il regolare funzionamento dell'apparecchio.

### MISURE PRECAUZIONALI

- Qualora sulla finestrella mostra peso comparisse la scritta: "—Lb—" e il peso fosse pari a zero significa che la tensione della batteria e' troppo bassa. In questo caso la bilancia puo' essere utilizzata solo per poco tempo e la batteria deve essere ricaricata al piu' presto. (La batteria deve essere ricaricata per piu' di 12 ore).
- La batteria non e' compresa nella garanzia.

**ESPECIFICACIÓN**

- Dentro de la balanza se encuentra una batería recargable que puede usarse durante la carga.
- Al encender la balanza se activa automáticamente la puesta a cero.
- Control automático de ajuste a cero.
- 1—100 registros para guardar sumas.
- Fuente de alimentación: CA 230V (± 10%) / 50 Hz, 110V/60HZ, DC / 4Ah (batería recargable interior).
- Rango de temperatura de funcionamiento: 0° — +40°
- Humedad relativa: < 85% HR

**USO**

Se debe colocar la balanza sobre una superficie estable y plana. Ajuste la balanza en la posición adecuada usando los cuatro tornillos de ajuste. Conecte la fuente de alimentación. Antes de alcanzar el estado de pesaje normal, la balanza realiza una autoverificación. Entonces, en todas las casillas aparece cero. Las teclas poseen las siguientes funciones:

1. Encender la balanza. La balanza realiza una autoverificación para alcanzar la condición de pesaje normal.
2. Botón cero: Establece la casilla de peso en cero y, en la pantalla, aparece cero. (Rango <4% FS).
3. Botón Tara: Establece o elimina la tara (rango <1 / 3FS)
  - Coloque el objeto en la placa de pesaje y presione el botón; la casilla de peso mostrará cero y la tara se iluminará en la pantalla. Si el indicador cero se ve durante mucho tiempo, no se podrá usar la balanza. De lo contrario, no funcionará la comprobación automática de ajuste a cero.
  - Retire el artículo a pesar, la balanza mostrará un valor negativo. Vuelva a presionar este botón para borrar la tara.
4. Teclas numéricas 0 ~ 9: El número dado aparece en la casilla de peso de derecha a izquierda, pero cuando se introduce el siguiente número al pasar 3 segundos, se elimina automáticamente.
5. Botón Clear: Presione este botón en el estado de pesaje para borrar el indicador de peso.
6. Botón "Accu": Coloque la carga en la placa de pesaje e ingrese su peso unitario usando el teclado numérico. Las casillas mostrarán los valores convertidos correspondientes. Presione el botón ACCU. La casilla de la pantalla WEIGHT mostrará – Add – y la casilla de la pantalla UNIT WEIGHT mostrará "1". Retire la carga de la placa, presione cualquiera de los botones numéricos 0-9 y coloque la segunda carga (en este momento se puede cambiar el valor del peso unitario a otro), presione ACCU: la casilla de la pantalla UNIT WEIGHT mostrará "2" (es decir, la segunda medición) y la casilla NUMBER mostrará la suma del primero

y segundo pesaje. Puede realizar 99 sumas consecutivas según las indicaciones anteriores.

7. Botón A.C.: Borra las sumas guardadas, sale de la función de suma y el símbolo de suma desaparece.
8. Botón Sample (Función de conteo):
  - a) Encienda la balanza y espere.
  - b) Ponga una cantidad deseada de objetos en la placa de pesaje, por ejemplo, 10 unidades (cuantas más, mejor).
  - c) Ingrese el número de objetos usando los botones [0, 1 ... 9].
  - d) Presione el botón [Sample], el número de unidades aparecerá en la casilla [Number], el peso de un solo artículo (en gramos) se mostrará en la casilla [UNIT WEIGHT] y el peso de todas las unidades aparecerá en la casilla [WEIGHT].
  - e) La función de conteo está lista para usar.
9. Encienda/apague la luz de fondo: Mantenga presionado el botón Cero durante 3-4 segundos; la luz de fondo se encenderá o se apagará.
10. Establezca el decimal para el peso de las unidades: Ingrese el peso de las unidades usando el teclado. Si el peso de las unidades es cero, presione la tecla digital "0" para establecer el decimal del peso de las unidades.

**MENSAJES DE ALERTA**

1. La casilla de peso indica "....." con un sonido de alarma sin interrupción cuando el peso es superior al 100% FS + 9d. Si se excede el ADC, en la casilla de peso aparecerá "—Adc—" con un sonido de alarma sin interrupción. En este caso, retire el peso de la balanza.
2. La casilla numérica indica "—OF—" cuando el número o el número total excede 99999. La balanza no responde a dar totales posteriores que suman 100, sin embargo, los datos sumados previamente están guardados.
3. Si el voltaje de la batería es bajo, en la casilla de peso aparece "—Lb—", mientras que el peso es cero (la pantalla de peso vuelve a su estado normal cuando la batería está completamente cargada). En este tipo de situaciones, se debe usar la balanza solo por un breve tiempo y se debe conectarla a la fuente de alimentación lo antes posible para cargar la batería.
4. La casilla de peso muestra "HHHH" o "LLLL" cuando el peso cero es mayor o menor que el rango permitido.
5. Si en la casilla de peso aparece "—SYS—", significa que los parámetros del sistema son incorrectos y deben corregirse inmediatamente.
6. Si en la casilla de peso aparece "Err-2" después de la autoverificación, se obtendrá un resultado de pesaje inestable. En este caso, mire las indicaciones del capítulo III/(2),(3).

**CALIBRACIÓN**

Encienda la balanza. Mantenga presionado el botón ACCU hasta que en la pantalla UNIT WEIGHT aparezca "LoAd" y, en la pantalla WEIGHT, 30.000. Coloque 30 kg en la placa de pesaje. Cuando la balanza se estabilice, presione el botón ACCU. Calibración se ha completado con éxito, la balanza entra en modo de operación normal.



WEIGHT-Display “Load” und WEIGHT-Display “30.000” erscheint. 30 kg auf die Waagschale stellen. Wenn die Waage sich stabilisiert, den Knopf-ACCU drücken. Das Kalibrieren wird beendet, die Waage geht in normale Arbeitsmodus.

## SOLUCIONAR PROBLEMAS

1. Resultado de pesaje inestable
  - Bajo voltaje de la batería: Apague la balanza inmediatamente y cargue la batería durante más de 12 horas.
  - Intensidad débil o fuertes vibraciones de la placa de pesaje: Fortalezca la placa de pesaje o evite las vibraciones.
  - Influencia del viento: Ponga la cubierta de vidrio para reducir la influencia del viento.
2. La pantalla no muestra nada cuando la balanza está encendida
  - La batería está dañada: Reemplace la batería si no funciona a pesar de estar cargada.
  - Fusible o interruptor defectuoso: Reemplace el fusible o interruptor defectuoso.
  - En caso de otros errores: mandar al servicio al cliente.

## TRANSPORTE Y ALMACENAMIENTO

- Durante el transporte evite movimientos bruscos y humedad.
- Durante el almacenamiento evite la lluvia y una fuerte radiación solar.

## INDICACIONES

1. Antes de usar la balanza, lea este manual del usuario cuidadosamente.
2. Si la balanza no se usa durante mucho tiempo, debe cargarse al menos una vez cada 2 meses. Además, se debe comprobar si el botón de activación está en la posición de apagado para evitar la descarga de la batería.
3. La pantalla LCD de la balanza debe funcionar a alta intensidad de luz. Debido a ello, se recomienda ajustar una pequeña iluminación de fondo.
4. Evite cualquier colisión de cargas/objetos pesados al colocarlos en la balanza.
5. Queda prohibido terminantemente usar solventes químicos para limpiar la superficie de la balanza.
6. La balanza debe limpiarse con un paño seco o húmedo. Está estrictamente prohibido limpiar la balanza con agua.
7. No use una fuente de alimentación a la que estén conectados otros dispositivos eléctricos grandes. Estos grandes dispositivos eléctricos pueden afectar el resultado del pesaje.

## PRECAUCIONES

- Si en la casilla de peso aparece “—Lb—” mientras el peso real es cero, el voltaje de la batería es bajo. En este tipo de situaciones, se debe usar la balanza solo durante un corto período de tiempo y se debe conectarla a la fuente de alimentación lo antes posible, para cargar la batería (durante más de 12 horas).
- La garantía no cubre la batería.



## HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

### JELLEMZŐK

- A mérlegbe beépített újratölthető akkumulátor a töltés alatt is használható.
- A mérleg a bekapcsoláskor automatikusan lenullázódik.
- A nulla beállítás automatikus ellenőrzése.
- 1 —100 memória hely.
- Tápforrás: AC 230V (±10%) / 50 Hz, 110V/60HZ, DC 6V / 4Ah (beépített újratölthető akkumulátor).
- Környezeti hőmérséklet tartomány: 0° — +40°
- Relatív páratartalom: < 85 % RH

### KEZELÉSE

Helyezze a mérleget stabil és sima felületre. Állítsa be a mérleget a megfelelő helyzetbe a négy beállító csavar segítségével. Kapcsolja be a tápenergiát. A mérleg autótesztet hajt végre, mielőtt eléri a normális mérési állapotot. Ekkor az összes mezőben nulla kerül kijelzésre. A billentyűk a következő funkciókkal rendelkeznek:

1. A mérleg bekapcsolása. A mérleg autótesztet hajt végre, míg el nem éri a normális mérési állapotot.
2. Nulla nyomógomb: A súly mezőt nullára állítja és a kijelzőn megjelenik a nulla. (Tartománya <4%FS).
3. Tára gomb: Állítsa be vagy törölje a tárat (tartománya <1/3FS)
  - Tegye a tárgyat a mérőlapra, majd nyomja meg a gombot, a súly ablak nullát mutat és a kijelzőn a tára kerül kijelzésre. Amennyiben a nulla mutató hosszabb ideig kijelzésre kerül, a mérleg nem használható. Ellenkező esetben a nulla beállítás automatikus ellenőrzése nem fog működni.
  - Vegye le a mérendő tárgyat, a mérleg negatív értéket fog mutatni. Ismételten nyomja meg a gombot a tára törléséhez.
4. 0~9 numerikus billentyűzet: Az adott szám a súly ablakban kerül megadásra jobbról balra, majd automatikusan kitörlésre kerül, amikor 3 másodperc elteltével a következő szám jelenik meg.
5. Clear gomb: Nyomja meg ezt a gombot a mérés közben a súly mutató törléséhez.
6. „Accu” gomb: Tegye a súlyt a serpenyőre és a numerikus billentyűk segítségével írja be az egység súlyát. Az ablakban a megfelelően átszámolt érték jelenik meg. Nyomja meg az ACCU gombot. A WEIGHT kijelző ablakában megjelenik az –Add – míg az UNIT WEIGHT kijelző ablakában „1” látható. Vegye le a súlyt a serpenyőről, nyomja meg bármelyik 0-9 numerikus gombot, tegye fel a következő súlyt (ekkor a numerikus billentyűkkel változtatni lehet az egység súly értéket), nyomja meg az ACCU gombot – az UNIT WEIGHT kijelző ablakában megjelenik a „2” (tehát a következő, második mérés) a NUMBER ablakban látható az első mérés és a második mérés összesített értéke. Ily módon 99 egymást követő összeadás végezhető el a fent leírt módon.



7. A.C. gomb:Törli az elmentett összeadott adatokat, kilép az összeadás funkcióból és az összeadás jel eltűnik.
8. Sample gomb (Számolás funkció):
  - a) Kapcsolja be a mérleget és várjon.
  - b) Tegye a serpenyőre a kiszámolt mennyiséget pl. 10 darab (minél több, annál jobb).
  - c) A [0,1...9] gombokkal vigye be a tárgyak számát.
  - d) Nyomja meg a [Sample] gombot, a [Number] ablakban megjelenik a tárgyak száma, az [UNIT WEIGHT] ablakban megjelenik a szimpla tárgy súlya (grammban), a [WEIGHT] ablakban megjelenik az összes tárgy súlya.
  - e) A számolási funkció használatra kész.
9. A háttér világítás bekapcsolása/kikapcsolása: Tartsa lenyomva a lenyomott Nulla nyomógombot 3-4 másodpercig, a háttér világítás bekapcsol, vagy kikapcsol.
10. Állítsa be a tizedes jelet a darabok súlyához: A billentyűzet segítségével írja be a darabok súlyát. Amennyiben a darabok sólya nulla, akkor nyomja meg a „0“ numerikus gombot a darab súly tizedes jelének beállításához.

## RIASZTÓ ÜZENETEK

1. A súly ablak kijelzése”..... “, emellett folyamatos riasztó hang hallható, amikor a súly értéke több, mint 100%FS+9d. Amennyiben az ADC túllépésre kerül, a súly ablak kijelzése “—Adc—” és folyamatos riasztó hang hallható. Az ilyen esetekben a súlyt le kell venni.
2. A numerikus ablak kijelzése “—OF—”, ha az összegzett szám túllépi a 99999 értéket. A mérleg nem reagál a következő összegek hozzáadásakor, ha azok értéke nagyobb, mint 100, azzal, hogy a korábban összeadott adatok megőrzésre kerülnek.
3. Amennyiben az akkumulátor feszültsége alacsony, a súly ablakban megjelenik a “—Lb—”, míg a súly nullát mutat (a súly kijelző visszaáll a normális helyzetbe, ha az akkumulátor teljes egészében feltöltve). Az ilyen típusú helyzetben a mérleg csak rövid ideig használható és a lehető leghamarabb a mérleget csatlakoztatni kell a tápfeszültségre az akkumulátor töltése érdekében.
4. A súly ablakban megjelenik a “HHHH” vagy “LLLL” , ha a nulla súly nagyobb, vagy kisebb, mint a megengedett tartomány.
5. Amennyiben a súly ablakban megjelenik a “-SYS-”, ez azt jelenti, hogy a rendszer paraméterei nem megfelelők és azokat haladéktalanul helyesbíteni kell.
6. Amennyiben az autóteszt után a súly ablakban megjelenik az “Err-2”, akkor annak eredményeként a mérési eredmény nem lesz stabil. Ezen témakörben nézze meg a III/II(2),(3) fejezetben található útmutatót.

## KALIBRÁLÁS

Kapcsolja be a mérleget. Nyomja le és tartsa lenyomva az ACCU gombot, míg az UNIT WEIGHT kijelzőn megjelenik a „LoAD“ felirat és a WEIGHT kijelzőn pedig a 30.000. Tegyen a serpenyőbe 30 kg-t. Amikor a mérleg stabilizálódik, nyomja meg az ACCU nyomógombot. A kalibrálás befejezve, a mérleg átáll a normál üzemmódba.



## PROBLÉMAMEGOLDÁS

### 1. Nem stabil a mérési eredmény

- Alacsony akkumulátorfeszültség: Azonnal kapcsolja ki a mérleget és töltsen az akkumulátort több, mint 12 órán keresztül.
  - Gyenge mérőlap intenzitás, vagy túl erős rezgés: Erősítse meg a mérőlapot, vagy kerülje a rezgést.
  - A szél hatása: Tegye fel az üveg burkolatot a szél hatásának csökkentésére.
- ### 2. A kijelző nem mutat semmit a mérleg bekapcsolásakor.
- Sérült akkumulátor: Cserélje ki az akkumulátort, ha a töltés ellenére nem működik.
  - Elromlott biztosíték, vagy kapcsoló: Cserélje ki az elromlott biztosítékot, vagy kapcsolót.
  - Amennyiben egyéb meghibásodás jelentkezik: küldje el javításra az ügyfél szervizbe.

## SZÁLLÍTÁS ÉS RAKTÁROZÁS

- A szállítás során kerülje a rázkódást és a nedvességet.
- A raktározás során kerülje az erőteljes napsütést és az esőt.

## ÚTMUTATÓK

1. A használat előtt figyelmesen olvassa el az alábbi felhasználói kézikönyvet.
2. Amennyiben a mérleg hosszabb ideig használaton kívül marad, akkor legalább 2 havonta fel kell tölteni és ellenőrizni kell, hogy a bekapcsológomb kikapcsolt helyzetben van, megelőzve az akkumulátor lemerülését.
3. Az LCD kijelzőnek nagy fényerősség mellett kell működnie. Ezért érdemes a terméket kisebb háttér világítással beállítani.
4. Kerülje a mért rakományok/ áruk ütközését a mérlegre helyezéskor.
5. Szigorúan tilos vegyi oldószereket használni a mérleg felületének tisztításához.
6. A mérleget száraz, vagy nedves kendővel kell tisztítani. Szigorúan tilos a mérleget vízzel mosni.
7. Ne használjon a mérleg táplálásához olyan tápforrást, melyre egyéb, nagy elektromos berendezések is csatlakoztatásra kerültek. Ezek a nagy elektromos berendezések befolyásolhatják a mérés eredményét.

## ÓVATOSSÁGI INTÉZKEDÉSEK

- Amennyiben a súly ablakban a „—Lb—“ jelenik meg, míg a súly nullát mutat, az azt jelenti, hogy az akkumulátor feszültsége alacsony. Az ilyen típusú helyzetben a mérleg csak rövid ideig használható és a lehető leghamarabb a mérleget csatlakoztatni kell a tápfeszültségre az akkumulátor töltése érdekében (több, mint 12 órára).
- A garancia az akkumulátorra nem vonatkozik.

### Instrukcja bezpiecznego usunięcia akumulatorów i baterii.

Instrukcja opracowana zgodnie z ustawą z dnia 24 kwietnia 2009 r. o bateriach i akumulatorach (Dz. U. 2009 nr 79 poz. 666) rozdz. 2 art. 11, nakładającą na producentów urządzeń elektronicznych obowiązek dołączenia instrukcji demontażu baterii i akumulatorów.

1. W wagach liczących:  
3069 SBS-ZW-3001H Zählwaage / waga licząca  
zamontowane są:
  - a. Akumulatory kwasowo – ołowiowe 6V 4Ah.
2. Przed przystąpieniem do demontażu należy bezwzględnie wyłączyć wagę oraz odłączyć zasilanie wagi z zasilacza sieciowego.
3. Demontaż akumulatora kwasowo – ołowiowego znajdującego się w wadze:
  - a. Odkręcić wkręty mocujące pokrywę akumulatora, znajdującą się z pod spodem urządzenia.
  - b. Zdjąć pokrywę.
  - c. Odpiąć / odlutować przewody końcówek akumulatora.
  - d. Wyjąć akumulator.
4. Akumulator przekazać komórce odpowiedzialnej za utylizację tych materiałów.
5. Usuwanie zużytych urządzeń  
Po zakończeniu okresu użytkowania nie wolno usuwać niniejszego produktu poprzez normalne odpady komunalne, lecz należy go oddać do punktu zbiórki i recyklingu urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Informuje o tym symbol, umieszczony na produkcie, instrukcji obsługi lub opakowaniu.  
Zastosowane w urządzeniu tworzywa nadają się do powtórnego użycia zgodnie z ich oznaczeniem. Dzięki powtórnemu użyciu, wykorzystaniu materiałów lub innym formom wykorzystania zużytych urządzeń wnoszą Państwo istotny wkład w ochronę naszego środowiska.  
Informacji o właściwym punkcie usuwania zużytych urządzeń udzieli Państwu administracja gminna.





## Umwelt – und Entsorgungshinweise

### Hersteller an Verbraucher

Sehr geehrte Damen und Herren,

gebrauchte Elektro – und Elektronikgeräte dürfen gemäß europäischer Vorgaben [1] nicht zum unsortierten Siedlungsabfall gegeben werden, sondern müssen getrennt erfasst werden. Das Symbol der Abfalltonne auf Rädern weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung hin. Helfen auch Sie mit beim Umweltschutz. Sorgen Sie dafür, dieses Gerät, wenn Sie es nicht mehr weiter nutzen wollen, in die hierfür vorgesehenen Systeme der Getrenntsammlung zu geben.



In Deutschland sind Sie gesetzlich [2] verpflichtet, ein Altgerät einer vom unsortierten Siedlungsabfall getrennten Erfassung zuzuführen. Die öffentlich – rechtlichen Entsorgungsträger (Kommunen) haben hierzu Sammelstellen eingerichtet, an denen Altgeräte aus privaten Haushalten ihres Gebietes für Sie kostenfrei entgegengenommen werden. Möglicherweise holen die rechtlichen Entsorgungsträger die Altgeräte auch bei den privaten Haushalten ab.

Bitte informieren Sie sich über Ihren lokalen Abfallkalender oder bei Ihrer Stadt – oder Gemeindeverwaltung über die in Ihrem Gebiet zur Verfügung stehenden Möglichkeiten der Rückgabe oder Sammlung von Altgeräten.

[1] RICHTLINIE 2002/96/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTES UND DES RATES  
ÜBER ELEKTRO – UND ELEKTRONIK – ALTGERÄTE

[2] Gesetz über das Inverkehrbringen, die Rücknahme und die umweltverträgliche Entsorgung  
von Elektro – und Elektronikgeräten (Elektro – und Elektronikgerätegesetz – ElektroG).

### Utylizacja produktu

Produkty elektryczne i elektroniczne po zakończeniu okresu eksploatacji wymagają segregacji i oddania ich do wyznaczonego punktu odbioru. Nie wolno wyrzucać produktów elektrycznych razem z odpadami gospodarstwa domowego. Zgodnie z dyrektywą WEEE 2012/19/UE obowiązującą w Unii Europejskiej, urządzenia elektryczne i elektroniczne wymagają segregacji i utylizacji w wyznaczonych miejscach. Dbając o prawidłową utylizację, przyczyniasz się do ochrony zasobów naturalnych i zmniejszasz negatywny wpływ oddziaływania na środowisko, człowieka i otoczenie. Zgodnie z krajowym prawodawstwem, nieprawidłowe usuwanie odpadów elektrycznych i elektronicznych może być karane!

For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

## CONTACT

expondo Polska sp. z o.o. sp. k.

ul. Nowy Kisielin-Innowacyjna 7  
66-002 Zielona Góra | Poland, EU

e-mail: info@expondo.com